

أهلاً بكم!

نرحب بجميع زوارنا الذين يصلّون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القدّاس الإلهي. إذا كانت هذه أوّل زيارة لكم، يرجى أخذ القليل من الوقت لتوقيع سجلّ الزوّار واستكمال بطاقة معلومات الزوّار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مرشدي الكنيسة. وكتذكير وديّ، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدّوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلاة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القدّاس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائكم والترحيب بكم شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب مايكل مباشرةً.

PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

ANNOUNCEMENTS

- **The Holy Bread of Oblations today is being offered by Nader and Yvonne Atallah.** Please pray for the spiritual and physical well-being of The Atallah family, Nader, Yvonne, Henry, Elaina, Conor and Katerina. **Also being offered in loving memory of** the departed members of the Atallah family. **May their memory be eternal.**
- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially Janet Saba, Salwa Makhlof, Elias Shamieh, Nada and Rima Tadros, Evelyn Gabriel.
- **Please pray for all those** who have suffered and lost loved ones in Palestine and the Middle East.

St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church

Rev. Fr. Michael Ibrahim

4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215

Church: 488-0388 Cell: 973-641-8463

Church Office e-mail: office@sainteliasny.com

For Bulletin Announcements email at office@sainteliasny.com

For Liturgy Names & Coffee Hour email the above

Saturday: Vespers at 5:00 PM followed by confession

Sunday: Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

Check out our website @ www.sainteliasny.com



*Welcome to St. Elias
Antiochian Orthodox Church*

ST. ELIAS

ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH

AUGUST 23, 2026

**HIS EMINENCE METROPOLITAN SABA, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA**

**HIS GRACE BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF
OTTAWA , UPSTATE NEY YORK AND EASTERN CANADA**

REV, FR. MICHAEL IBRAHIM

CHURCH: (315) 488-0388

FR. MICHAEL-973-641-8463

'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS IN ANTIOCH.' ACTS 11:26

**TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST &
TWELFTH SUNDAY OF MATTHEW
LEAVE-TAKING OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS**
*MARTYR LUPUS, SERVANT OF THE GREAT-MARTYR DEMETRIOS;
HIEROMARTYR IRENAIOS, BISHOP OF LYONS; VENERABLE NICHOLAS
AND DIONYSIOS OF OLYMPUS*

TONE 2/ EOTHINON 1

PRAYER ON ENTERING THE CHURCH

I WILL COME INTO THY HOUSE IN THE MULTITUDE OF THY MERCY: AND IN THY FEAR I WILL WORSHIP TOWARD THY HOLY TEMPLE. Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before me, that with a clear mind I may glorify thee forever, One Divine Power worshipped in three Persons: Father, Son and Holy Spirit. Amen.

CHURCH ETIQUETTE

O Lord, sanctify those who love the beauty of your house.
When you enter the church, please remember that the church is a place of worship. Please do not disturb others as they worship God.

PLEASE TURN OFF ALL CELL PHONES.

TROPARION OF THE PATRON SAINT OF THE CHURCH TONE 4:

O Angelic of body the founder and corner stone of the prophets, the second forerunner of the advent of Christ, O Elias, venerable and glorious, thou didst send grace from heaven to thy disciple Elisha to dispel diseases and to purify lepers wherefore he abounds with healing to all those who honor him.

أيها الملاك بالجسم قاعدة الأنبياء وركنهم، السابق الثاني لحضور المسيح، إلياس المجيد الموقر، لقد أرسلت النعمة من العلى لأليشع ليطرد الأسقام ويظهر البرص، لذلك يُفيض الأشفية بمكرميهِ دائماً"

THE SYNAXARION (Plain Reading)

On August 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyr Lupus.

He was the servant of the Great-Martyr Demetrios. When Demetrios was beheaded by the Emperor Maximian, Lupus dipped the hem of his garment and his ring in the martyr's blood. Lupus worked many miracles and healings in Thessalonica with this garment and ring. The Emperor Maximian discovered this, and commanded that Lupus be tortured and killed. But the soldiers who drew their weapons on Lupus turned one on the other and wounded one another. Lupus prayed to God that He would somehow bring about his baptism before his death. On this, water suddenly poured down on the holy martyr from a cloud, and he thus received baptism. After harsh torture, Lupus was beheaded and entered into the heavenly Kingdom.

On this day, we also commemorate the Hieromartyr Irenaios, bishop of Lyons; and Venerable Nicholas and Dionysios of Olympus. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy on us. Amen.

places.

His preaching, filled with the grace of the Holy Spirit, was simple, calm, and gentle. It brought Christians great spiritual benefit. The Lord Himself assisted him and confirmed his words with signs and miracles, just as He had confirmed the preaching of the Apostles.

Preaching in the remote areas of Albania, where Christian piety had almost disappeared among the rough and coarse people entrenched in sin, Saint Cosmas led them to sincere repentance and improvement with the Word of God.

Under his guidance, church schools were opened in the towns and villages. The rich offered their money for the betterment of the churches, for the purchase of Holy Books (which the saint distributed to the literate), veils (which he gave women, admonishing them to come to church with covered heads), for prayer ropes and crosses (which he distributed to the common folk), and for baptismal fonts so that children could be baptized in the proper manner.

Since the churches could not accommodate everyone wanting to hear the wise preacher, Saint Cosmas with forty or fifty priests served the Vigil in the fields, and in city squares, where thousands of people prayed for the living and for the dead, and were edified by his preaching. Everywhere that Saint Cosmas halted and preached, the grateful listeners set up a large wooden cross, which remained thereafter in memory of this.

The apostolic service of Saint Cosmas was brought to a close by his martyric death in the year 1779. At 65 years of age, he was seized by the Turks and strangled. His body was thrown into a river, and after three days, was found by the priest Mark and buried near the village of Kolikontasi at the monastery of the Entrance into the Temple of the Most Holy Theotokos. Afterwards, part of his relics were transferred to various places as a blessing.

He was glorified by the Ecumenical Patriarchate in 1961.

~~~~~

**WELCOME!**

We welcome all of our visitors who are praying with us today. We are eager to share with you our spiritual treasures, and invite you to join us for coffee-hour in the Fellowship Hall following the Divine Liturgy. If you are a first-time visitor, please take a few minutes to sign our Guest Registry book and complete the white VISITORS INFORMATION CARD which may be found in the Narthex, and return it to an usher. As a friendly reminder, **only Orthodox Christians who have properly prepared themselves through fasting, prayer and recent Confession may approach the Holy Chalice to receive Holy Communion. However all may come forward at end of Liturgy and receive blessed Holy Bread.** We look forward to meeting you and welcoming you personally to St. Elias. If you have any questions, please see Fr. Michael.

promise me, and then I shall worship them, but if they cannot do this, then why should I worship them?” Saint Natalia did not cease to encourage her husband. She asked him also to pray to God for her, that they would not force her into marriage with a pagan after his death.

The executioner ordered the hands and the legs of the saints to be broken on the anvil. Saint Natalia, fearing that her husband would hesitate on seeing the sufferings of the other martyrs, asked the executioner to begin with him, and permit her to put his hands and legs on the anvil herself.

They wanted to burn the bodies of the saints, but a storm arose and the fire went out. Many of the executioners were even struck by lightning. Saint Natalia took the hand of her husband and kept it at home. Soon an army commander asked the emperor’s approval to wed Saint Natalia, who was both young and rich. But she hid herself away in Byzantium. Saint Adrian appeared to her in a dream and said that she would soon be at rest in the Lord. The martyr, worn out by her former sufferings, in fact soon fell asleep in the Lord.

Saints Adrian and Natalia are the patrons of married couples, as are Saints Timothy and Maura (May 3). The Kykkos Monastery on Cyprus has a portion of Saint Natalia's relics.

Repose of the New-Hieromartyr Cosmas of Aitolia, Equal of the Apostles

Commemorated on August 24  
The New Hieromartyr Cosmas, Equal of the Apostles, in the world Conostas, was a native of Aitolia. He studied at first under the guidance of the archdeacon Ananias Dervisanos, and afterwards continued his education on Mount Athos, at the Vatopedi school renowned for teachers such as Nicholas Tzartzoulis (from Metsovo) and Eugenius Voulgaris (afterwards in the years 1775-1779 the archbishop of Ekaterinoslav and the Chersonesus).

Remaining on Athos at the Philotheou monastery to devote himself to spiritual labors, he was tonsured a monk with the name Cosmas, and later was ordained hieromonk. The desire to benefit his fellow Christians, to guide them upon the way of salvation and strengthen their faith, impelled Saint Cosmas to seek the blessing of his spiritual fathers and go to Constantinople. There he mastered the art of rhetoric and, having received a written permit of Patriarch Seraphim II (and later from his successor Sophronius) to preach the Holy Gospel.

So the saint began to proclaim the Gospel at first in the churches of Constantinople and the surrounding villages, then in the Danube regions, in Thessalonica, in Verroia, in Macedonia, Chimaera, Akarnania, Aitolia, on the islands of Saint Maura, Cephalonia and other



THE EPISTLE

Priest: Let us attend.  
Reader: Sing praises to our God, sing praises.  
Clap your hands, all ye nations.

Reader: The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (15:1-11)

Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the Gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast—unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures, that He was buried, that He rose on the third day in accordance with the Scriptures, and that He appeared to Cephas, then to the Twelve. Then He appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then He appeared to James, then to all the Apostles. Last of all, as to one untimely born, He appeared also to me. For I am the least of the Apostles, unfit to be called an Apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God, which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

رَبِّتِلُوا لِلْإِلَهِنَا رَتِّلُوا.

يا جميع الأمم صفِّقوا بالأأيادي.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس. (11-15:1)

يا إخوة، أعَرِّفُكُمْ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ قَائِمُونَ فِيهِ وَبِهِ أَيْضاً تَخْلُصُونَ، يَايِ كَلَامِ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ إِنْ كُنْتُمْ تَذَكَّرُونَ، إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ آمَنْتُمْ بَاطِلاً. فَإِنِّي قَدْ سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوَّلاً مَا تَسَلَّمْتُهُ أَنْ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ. وَأَنَّهُ قُبِرَ وَأَنَّهُ قَدْ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ. وَأَنَّهُ تَرَأَى لَصَقاً ثُمَّ الْإِثْنَتَيْ عَشَرَ. ثُمَّ تَرَأَى لِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ أَخٍ دُفْعَةً وَاحِدَةً، أَكْثَرُهُمْ بَاقٍ إِلَى الْآنَ، وَبَعْضُهُمْ قَدْ رَفَدُوا. ثُمَّ تَرَأَى لِيَعْقُوبَ، ثُمَّ لِجَمِيعِ الرُّسُلِ. وَآخِرَ الْكُلِّ تَرَأَى لِي أَنَا أَيْضاً كَأَنَّهُ لِلْسَّقِطِ. لِأَنِّي أَنَا أَصْغَرُ الرُّسُلِ، وَلَسْتُ أَهْلاً لِأَنْ أُسَمَّى رَسُولاً، لِأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ. وَلَكِنْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَنَا مَا أَنَا. وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لَا أَنَا بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِي. فَسَوَاءٌ كُنْتُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ هَكَذَا نَكْرُرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

GOSPEL

Priest: The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (19:16-26)

At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, “Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?” And He said to him, “Why do you call Me good? No one is good but One, that is, God. If you would enter life, keep the commandments.” He said to Him, “Which?” And Jesus said, “You shall not kill, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, honor your father and mother, and you shall love your neighbor as yourself.” The young man said to Him, “All these I have observed; what do I still lack?” Jesus said to him, “If you would be

perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me.” When the young man heard this, he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, “Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the Kingdom of Heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.” When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, “Who then can be saved?” But Jesus looked at them and said to them, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (26-19:16)

في ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ شَابٌّ وَجَثَا لَهُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ مِنَ الصَّلَاحِ لَتَكُونَ لِي الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ؟ فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحٌ إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الْوَصَايَا. فَقَالَ لَهُ: أَيَّةُ وَصَايَا؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ. أَكْرِمَ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، أَحْبِبْ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. قَالَ لَهُ الشَّابُّ: كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مُنْذُ صِبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدُ؟ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَادْهَبْ وَبِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ. وَتَعَالَ اثْبَغْنِي. فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى حَزِينًا لِأَنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ. فَقَالَ يَسُوعُ لِتِلَامِيذِهِ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَغْسُرُ عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ، إِنْ مُرِرَ الْجَمَلُ مِنْ تَحْتِ الْإِبْرَةِ لِأَسْهَلُ مِنْ دُخُولِ غَنِيِّ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. فَلَمَّا سَمِعَ تِلَامِيذُهُ بُهْتُوا جِدًّا وَقَالُوا "مَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟" فَنَظَرَ يَسُوعُ إِلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: أَمَّا عِنْدَ النَّاسِ فَلَا يُسْتَطَاعُ هَذَا، وَأَمَّا عِنْدَ اللَّهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

**KONTAKION OF THE DORMITION IN TONE TWO**

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

قِنْدَاقِ رُقَادِ الْوَلَدَةِ الْإِلَهِ بِاللَّحْنِ الثَّانِي  
أُمُّ الْإِلَهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضْبَطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي مَوْتٍ، بَلْ كَأَمْ  
الْحَيَاةِ نَقَّلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ ابْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

**Martyrs Adrian and Natalia and 23 companions, of Nicomedia**

Commemorated on August 26

The Martyrs Adrian and Natalia were married in their youth for one year prior to their martyrdom, and lived in Nicomedia during the time of the emperor Maximian (305 -311). The emperor promised a reward to whomever would inform on Christians to bring them to trial. Then the denunciations began, and twenty-three Christians were captured in a cave near Nicomedia.

They were tortured, urged to worship idols, and then brought before the Praetor, in order to record their names and responses. Adrian, the head of the praetorium, watched as these people suffered with such courage for their faith. Seeing how firmly and fearlessly they confessed Christ, he asked: “What rewards do you expect from your God for your suffering?” The martyrs replied: “Such rewards as we are not able to describe, nor can your mind comprehend.” Saint Adrian told the scribes, “Write my name down also, for I am a Christian and I die gladly for Christ God.”

The scribes reported this to the emperor, who summoned Saint Adrian and asked: “Really, have you gone mad, that you want to die? Come, cross out your name from the lists and offer sacrifice to the gods, asking their forgiveness.”

Saint Adrian answered: “I have not lost my mind, but rather have I found it.” Maximian then ordered Adrian to be thrown into prison. His wife, Saint Natalia, knowing that her husband was to suffer for Christ, rejoiced, since she herself was secretly a Christian.

She hastened to the prison and encouraged her husband saying: “You are blessed, my lord, because you have believed in Christ. You have obtained a great treasure. Do not regret anything earthly, neither beauty, nor youth (Adrian was then 28 years of age), nor riches. Everything worldly is dust and ashes. Only faith and good deeds are pleasing to God.”

On the pledge of the other martyrs, they released Saint Adrian from prison to tell his wife about the day of his execution. At first Saint Natalia thought that he had renounced Christ and thus had been set free, and she did not want to let him into the house. The saint persuaded his wife that he had not fled from martyrdom, but rather had come to give her the news of the day of his execution.

They tortured Saint Adrian cruelly. The emperor advised the saint to have pity on himself and call on the gods, but the martyr answered: “Let your gods say what blessings they

